

CARTUCHOS ANTIRRETORNO

INTRUCCIONES DE MANEJO Y SEGURIDAD

Conforme norma EN ISO 5175-1



ES

ESPAÑOL (ES)

PT

EN

1. APLICACIÓN

Protección contra los efectos de retroceso de llama en procesos de soldadura, calentamiento u oxiacorte.




2. FUNCION PROTECTORA

- Contra retroceso de llama.
- Contra incrementos bruscos de presión en sentido contrario al flujo normal de gases.


3. TIPOS DE CARTUCHOS ESPECÍFICOS PARA OXÍGENO Y GAS COMBUSTIBLE

- Conexión en soplete atención a modelo y flecha sentido.
- Conexión entre mangueras de paso.
- Conexión a reguladores.


4. PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

-  **ADVERTENCIA:** Todas las frases marcadas con este símbolo corresponden a advertencias especiales de seguridad.
-  No engrasar ningún elemento de las conexiones ni del cartucho. **GRASAS O ACEITES + OXIGENO = PELIGRO DE INFLAMACION.**
-  Comprobar que el cartucho a instalar es el correcto en tipo de gas, lugar de instalación y sentido.

5. MONTAJE

-  Limpiar y comprobar el buen estado de las conexiones sobre las que se montarán los cartuchos.
- Utilizar dos llaves fijas para el apriete.
- Comprobar la ausencia de fugas una vez montadas.

6. MANTENIMIENTO

- Comprobar periódicamente la estanqueidad en las conexiones y reapretar.
- Comprobar pérdida de carga y si es alta, sustituir cartuchos.
-  En caso de retroceso sustituir los cartuchos.

7. MARCADO

Cada cartucho antirretorno lleva etiqueta en el que se indica:

Soplete

- Conexión a: Regulador, dependiendo del modelo.

Manguera

- Tipo de gas para el que está fabricado.
- Presión máxima de servicio.
- Flecha indicadora del sentido de flujo de caudal.



ATENCIÓN: Observar detenidamente el marcado para el empleo correcto de cada modelo.



PORTUGUES (PT)

ES

PT

EN

1. APLICAÇÃO

Protecção contra os efeitos do retrocesso da chama nos processos de soldadura, aquecimento ou oxicorte.




2. FUNÇÃO PROTECTORA

- Contra o retrocesso da chama.
- Contra os incrementos bruscos de pressão no sentido contrário ao fluxo normal dos gases.


3. TIPOS DE CARTUCHOS ESPECÍFICOS PARA OXIGÉNIO E GÁS COMBUSTÍVEL

- Ligação ao maçarico Atenção ao modelo e à seta da.
- Ligação entre mangueiras direcção de passagem.
- Ligação aos reguladores.


4. ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

-  **ADVERTÊNCIA:** Todas as frases marcadas com este símbolo corresponde às advertências especiais de segurança.
-  Não lubrificar nenhum elemento das ligações nem do cartucho. **GORDURAS OU ÓLEOS + OXIGÉNIO = PERIGO DE INFLAMAÇÃO.**
-  Verificar que o cartucho a instalar é o correcto para esse tipo de gás, lugar de instalação e direcção de saída do gás (Seta indicadora).

5. MONTAGEM

-  Limpar e verificar o estado das ligações sobre as quais serão montados os cartuchos.
- Utilizar duas chaves fixas para apertar.
- Verificar ausência de fugas depois de estarem montadas.

6. MANTENIMIENTO MANUTENÇÃO

- Verificar periodicamente o padrão nas ligações e voltar a apertar.
- Verificar a perda de carga e se for alta, substituir os cartuchos.
-  Em caso de retrocesso substituir os cartuchos.

7. MARCADO

Cada cartucho antirretorno lleva etiqueta en el que se indica:

Maçarico

- Ligação a: Regulador, dependendo do modelo.

Mangueira

- Tipo de gás para o qual está fabricado.
- Pressão máxima de serviço.
- Seta que indica o sentido de fluxo do caudal.



ATENÇÃO: Observar atentamente o que está marcado para utilizar correntemente cada modelo.



ES

ENGLISH (EN)

PT

EN

1. APPLICATION

Prevents flashbacks in welding, heating and oxy-cutting processes.




2. PROTECTION - AGAINST FLASHBACKS

- Against sudden pressure increases.
- Against reverse gas flow.


3. SPECIFIC TYPES OF CARTRIDGES FOR OXYGEN AND FLAMMABLE GASES

- Fitted to the torch Ensure the correct model is used.
- Fitted between hoses and observe direction of flow (arrow).
- Fitted to regulators.


4. SAFETY PRECAUTIONS

-  **WARNING:** Pay special attention to the markings in order to ensure that each model is used correctly.
-  Do not grease any of the connecting elements or the cartridge. **GREASE OR OIL + OXYGEN = IGNITION HAZARD.**
-  Check that the cartridge to be fitted corresponds to the gas type, place to be fitted and direction of gas flow (indicator arrow).

5. FITTING

-  Prior to fitting the cartridge, clean and check that the connections are in good condition.
- Use two wrenches for tightening the fitting.
- Check for leaks once fitted.

6. MAINTENANCE

- Periodically check that the connections are leak proof and retighten.
- Check for loss of load, if high, replace the cartridge.
-  In the event of reverse flow, replace the cartridge.

7. MARKINGS

Each flashback arrestor cartridge is labelled as follows:

Torch

- For fitting to: Regulator, depending on the model

Hose

- Type of gas it can be used with.
- Maximum working pressure
- Arrow indicating the gas flow direction.



WARNING: Pay special attention to the markings in order to ensure that each model is used correctly.

INFORMACIÓN DE CONTACTO

DELEGACIONES ESPAÑA

Galicia	Asturias	Cantabria	Vizcaya	Guipúzcoa
Navarra	Aragón	Cataluña	Valencia	Murcia
Málaga	Sevilla	Córdoba	Madrid	Valladolid

DELEGACIONES PORTUGAL

Lisboa
Oporto





Soluciones de
soldadura:



 soldadura.nippongases.com

 soldadura@nippongases.com

 +34 91 453 30 00

 C/ Orense, 11 - 28020 Madrid



soldadura.nippongases.com

soldadura@nippongases.com

